

新课标名著小书坊

注音版



XIAOXIONG WEINI

小熊维尼

[英] 艾伦·亚历山大·米尔恩 / 著

余非鱼 / 主编

周小波 / 编译



全新升级

中外名著
美绘馆



吉林美术出版社 | 全国百佳图书出版单位

全 新 开 本



XIN KEBIAO MINGZHU XIAO SHUFANG

新课标名著小书坊 注音版

XIAOXIONG WEINI

小熊维尼

[英] 艾伦·亚历山大·米尔恩 著

余非鱼 主编

周小波 编译

图书在版编目(CIP)数据

小熊维尼 / (英) 米尔恩著 ; 周小波编译. -- 长春 : 吉林美术出版社, 2016.1

(新课标名著小书坊 : 注音版 / 余非鱼主编)

ISBN 978-7-5575-0398-7

I. ①小… II. ①米… ②周… III. ①童话—英国—现代 IV. ④I561.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 277293 号

“新课标名著小书坊
(注音版)”

升级啦!



新课标名著小书坊(注音版) 小熊维尼

作 者 [英] 艾伦·亚历山大·米尔恩 / 著
主 编 余非鱼
编 译 周小波
出 版 人 赵国强
责任编辑 许 刚
责任校对 博凯文化
封面设计 博凯文化
开 本 700mm × 1000mm 1/16
字 数 62 千字
印 张 10.75
印 数 1—10000 册
版 次 2016 年 1 月第 1 版
印 次 2016 年 1 月第 1 次印刷

出版发行 吉林美术出版社
地 址 长春市人民大街 4646 号
邮编 130021
网 址 www.jlmspress.com
印 刷 河北新华第二印刷有限责任公司

ISBN 978-7-5575-0398-7

定价: 16.90 元



作者简介

艾伦·亚历山大·米尔恩(1882—1956),英国著名剧作家、小说家、童话作家和诗人,生于伦敦,毕业于剑桥大学。他参加过第一次世界大战,从1906年起担任英国老牌幽默杂志《笨拙》的副主编。《小熊维尼》是他为儿子罗宾写的,出版后大受欢迎。现今已八十多岁的小熊维尼魅力仍然不减,它的经典形象已经深入所有人心里。



前言

你是一个已经上学的小朋友了,对吧?那么你一定知道,大多数小朋友都会有10年以上在学校读书的时间,小学、中学、大学、研究生……所以,从小到大,小朋友会读很多很多的书,几十本,几百本,几千本……但是,书海漫无边际,把世界上所有的书全部阅读一遍是不可能的,也是不必要的。那么该如何选择呢?那些为时间所验证的经典作品无疑是最好的选择。它们是世界上公认的名著,是比其他的书更可以读,更值得读的伟大作品。

为了使小朋友能够从浩瀚的书籍海洋中最迅速、最有效地获取那些凝聚了人类精神文明的伟大成果,获得心灵成长的最好食粮,编辑部的大朋友们精心修订了“新课标名著小书坊”丛书第一版。入选第二版这套丛书的,都是流传了数十年、上百年,已经被无数人阅读并称颂的中外名著。它们被精心翻译、改编成非常适合小朋友阅读的图文并茂的形式,在保留原著精髓的基础上,语言更加生动易懂,文字量更加适中,阅读起来更富有节奏感,还贴心地为识字不多的小朋友加注了拼音。同时,为了扫清阅读障碍,加深小朋友对作品的理解,我们还在书中增设了【词语积累】【语意驿站】【工具箱】【我的小心得】【动脑想一想】【照样写句子】等栏目,对文中较生僻的词语、重要语句、背景知识、中心要点等全方位解析,确保小朋友们阅读全程无障碍。



本丛书包括《安徒生童话》《小王子》《鲁滨孙漂流记》《西游记》《彼得·潘》《神笔马良》《下次开船港》等 61 册。小朋友能从《西游记》中触摸奇妙的神魔世界,从《鲁滨孙漂流记》中感受主人公的坚忍和勇气,从《下次开船港》中认识懒惰给小西等人带来的麻烦,从《神笔马良》中见证马良的机智勇敢和一支神笔的传奇……在此过程中,我们会不知不觉地受到书中情感的熏染、智慧的启迪和思想的激励。

不过,仅仅被动地接受并不是最正确的读书方法,这里,小朋友们还应该学会更主动、更积极地读书,做到品味经典、汲取精华、感悟真谛,最终为我所用。我们要从一个个生动有趣的故事和栩栩如生的形象中,悟出书中所表达的独特的感情、智慧和思想,从而结出属于自己的果实来。

读书之前,书是你的老师;读书之时,你是自己的老师;读完之后,或许你就会成为别人的小老师。

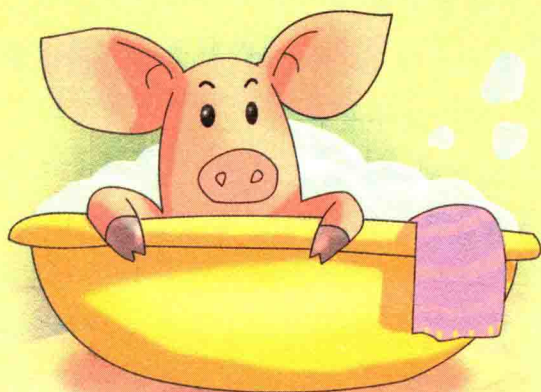
愿你从书中得到精神的长足成长!

本书插图由丁秦等倾力绘制,在此表示衷心感谢!

编 者

目录

引子.....	1
小熊维尼和一群蜜蜂.....	5
小熊维尼拜访野兔	21
噗和小猪皮杰去打猎.....	34
咿呦丢了尾巴.....	43
小猪皮杰遇到长鼻怪.....	53



咿呦得到两份生日礼物..... 72

袋鼠妈妈和小袋鼠来到森林..... 92

罗宾带领大家去北极..... 115

小猪皮杰被大水围困..... 135

罗宾为维尼举办宴会..... 150





yǐn zǐ 引 子

shǒu

首

xiān wǒ yào gěi nǐ men jiě shì yí xià xiǎo xióng

wéi ní míng zì de yóu lái jiǎ rú nǐ yǐ qián dú guo wǒ xiě

de guān yú kè lǐ sī duǒ fū luó bīn de shū nǐ yě xǔ

huì xiǎng qǐ hěn jiǔ yǐ qián tā céng jīng yōng yǒu yì zhī míng jiào

pū de tiān é pū shì hái zǐ duì dà biàn de chēng

hu zuì hòu wǒ men hé tiān é shuō zài jiàn shí tā hǎo xiàng

bú zài xū yào zhè ge míng zì le yú shì wǒ men gān cuì shōu

huì le zhè ge míng zì zhèng hǎo ne yǒu yì tiān ài dé xióng

rāng rang zhe ràng wǒ men gěi tā qǐ yí gè wán quán shǔ yú tā de

hǎo tīng de míng zì kè lǐ sī duǒ fū luó bīn yí xià zǐ

xiǎng qǐ le yuán lái tiān é de míng zì jiù lì kè shuō nǐ

jiù jiào wéi ní pū ba jiù zhè yàng ài dé xióng jiù

chéng le xiǎo xióng wéi ní pū
成了小熊维尼-噗。



语意驿站

给天鹅起名
为“噗”，表现了
孩子特有的童心
童趣。



语意驿站

交代了小熊
维尼名字的由来。

wǒ xiàn zài zài gēn nǐ men jiě shì yí xià qí tā shì
我现在再跟你们解释一下其他事。

jiǎ rú nǐ zài lún dūn zhù guo yí duàn shí jiān nǐ yí dìng qù
假如你在伦敦住过一段时间，你一定去
guo dòng wù yuán nǐ shì bu shì cóng yí gè jiào rù kǒu
过动物园。你是不是从一个叫“入口”

de dì fang jìn qu jīng guò xǔ duō guān dòng wù de lóng zi rán
的地方进去，经过许多关动物的笼子，然
hòu zài cóng yí gè jiào chū kǒu de dì fang chū lái dàn
后再从一个叫“出口”的地方出来？但

dāng kè lǐ sī duǒ fū luó bīn qù dòng wù yuán shí tā huì
当克里斯朵夫·罗宾去动物园时，他会
zhí jiē zǒu dào tā zuì xǐ huan de dòng wù nà lǐ tā gēn zhe
直接走到他最喜欢的动物那里。他跟着

guǎn lǐ yuán chuān guò wān qū de zǒu láng pá shàng gāo gāo de lóu
管理员穿过弯曲的走廊，爬上高高的楼
tī lái dào yí zhī hěn tè shū de lóng zi gēn qián lóng mén dǎ
梯，来到一只很特殊的笼子跟前。笼门打

kāi hòu yí zhī máo róng róng de zōng sè de dà jiā huò jiù fēi
开后，一只毛茸茸的棕色的大家伙就飞
kuài de chōng le chū lái kè lǐ sī duǒ fū luó bīn xīng fèn
快地冲了出来，克里斯朵夫·罗宾兴奋

de jiào hǎn yì shēng ō xiǎo xióng jiù yì tóu zhā jìn tā
地叫喊一声：“噢，小熊！”就一头扎进他
de huái lǐ
的怀里。

tā jiù shì wéi ní yì zhī xióng néng yǒu zhè me hǎo tīng
他就是维尼，一只熊能有这么好听

de míng zi zhēn shì jiàn zì háo de shì er
的名字，真是件自豪的事儿。

wǒ zhèng zài xiě zhe xiǎo xióng de gù shì xiǎo zhū pí jié
我正在写着小熊的故事，小猪皮杰

hū rán tiào qǐ lái jiǎn zhe sāng zi duì wǒ shuō wǒ ne
忽然跳起来，尖着嗓子对我说：“我呢？

wǒ zài nǎ er
我在哪儿？”



语意驿站

“飞快地冲了出来”“一头扎进”，生动形象地写出了小熊维尼和克里斯朵夫·罗宾见面时的兴奋，表现出他们关系的亲密。



“噢，皮杰！”我说，“整本书都是写

你的呀！”

“骗谁呀？写的是关于小熊维尼的

故事！”他不满地说。

哎呀，你看，他忌妒得要命，因为我

写了这么长的文字来介绍小熊维尼，却

没提到他。

虽然大家很喜爱小熊维尼，但小猪

皮杰有很多优点是小熊维尼没有的啊！

比如，你总不能把小熊维尼装在口袋里

偷偷带到学校去玩吧？

但小猪皮杰就可

以呀，他那么

小，会乖乖

词语积累

忌妒：因别人胜过自己而心怀怨恨。



de dāi zài nǐ de yī dōu lǐ zài nǐ shí zài xiǎng bù chū lái
地待在你的衣兜里。在你实在想不出来
chéng dào dǐ shì děng yú hái shì de shí hou shēn
7乘2到底是等于12还是22的时候，伸
shǒu mō mō tā dào shì yí jiàn hěn xiǎngshòu de shì qing nǐ tīng
手摸摸它倒是一件很享受的事情。你听
kè de shí hou tā hái huì qiāo qiāo de pá chu lai zuān jìn nǐ
课的时候，它还会悄悄地爬出来，钻进你
de mò shuǐ píng lǐ wán er nǐ kàn kan xiǎo zhū pí jié dí què
的墨水瓶里玩儿。你看看，小猪皮杰的确
yǒu hěn duō yōu diǎn shì xiǎo xióng wéi ní bǐ bu shàng de
有很多优点是小熊维尼比不上的。

wǒ xiě dào zhè lǐ suǒ yǒu de dòng wù dōu chòng zhe wǒ
我写到这里，所有的动物都冲着我

rāng rang qǐ lai nà wǒ men ne tiān na yào luàn tào
嚷嚷起来：“那我们呢？”天哪！要乱套
la gǎn kuài jié shù zhè duàn wén zì ba mǎ shàng kāi shǐ jiǎng zhè
啦，赶快结束这段文字吧，马上开始讲这
běn shū de gù shi ba
本书的故事吧。



词语积累

乱套：乱了次序
或秩序。

我的
小心得

在作者眼里，小熊维尼名字来历很有趣，小猪皮杰会嫉妒吃醋，每种动物都有自己的可爱之处，作者与它们就像好朋友一样亲密。我也很期待有颗童心的作者，会为我们讲述怎样有趣的故事！

动脑
想一想

小熊维尼的名字是怎样来的呢？





xiǎo xióng wéi ní hé yì qún mì fēng 小熊维尼和一群蜜蜂

wǒ men mǎ shàng jiù yào jiàn dào wéi ní pū la kè
我们马上就要见到维尼——嘿啦，克
lǐ sī duǒ fū luó bīn zài qián miàn lǐng zhe tā bù jǐn bù màn
里斯朵夫·罗宾在前面领着他，不紧不慢
de xià lóu tī pēng pēng wéi ní de hòu nǎo
地下楼梯。“砰——砰——”，维尼的后脑
sháo zhuàng zài yì jí jí tái jiē shàng jù tā shuō tā xià lóu
勺撞在一级级台阶上。据他说，他下楼
tī zhǐ yǒu zhè yì zhǒng bàn fǎ yǒu shí hou tā yě jué de
梯只有这一种办法。有时候，他也觉得
zhè yàng xià lóu tī hái zhēn yǒu diǎn er tóu téng kě néng xū yào
这样下楼梯还真有点儿头疼，可能需要
hǎo hǎo xiǎng yì xiǎng nǎ pà zhǐ xiǎng yì xiǎo huì er yě xǔ jiù
好好想一想，哪怕只想一小会儿，也许就
huì xiǎng chū bié de fāng shì lái kě tā mǎ shàng yòu rèn wéi
会想出别的方式来。可他马上又认为，
bù yí dìng jiù yǒu bié de bàn fǎ
不一定就有别的办法。

wéi ní zuì xǐ huān ān jìng de zuò zài nuǎn nuǎn de bì
维尼最喜欢安静地坐在暖暖的壁
lú qián mī zhe yǎn jīng tīng gù shi nǐ kě bù kě yǐ gěi
炉前眯着眼睛听故事。“你可不可以给
xiǎo xióng wéi ní jiǎng yí gè hǎo tīng de gù shi luó bīn zhǐ
小熊维尼讲一个好听的故事？”罗宾指
zhe wéi ní duì wǒ shuō
着维尼对我说。



语意驿站

此处文字将
维尼呆憨气十足
的样子表现得很
可爱。



kě yǐ ya tā xǐ huān tīng shén me gù shì ne
“可以呀，他喜欢听什么故事呢？”

bǎ tā zì jǐ nà xiē yǒu qù de gù shì shuō
“把他自己那些有趣的故事说
gěi tā tīng yīn wèi tā shì nà zhǒng xióng
给他听，因为他是那种熊。”

hā wǒ míng bái le wǒ huì jìn
“哈，我明白了，我会尽
lì ér wéi de wǒ xiào zhe shuō
力而为的。”我笑着说。

yú shì wǒ jiù kāi shǐ jiǎng qǐ xiǎo
于是我就开始讲起小
xióng wéi ní pū de gù shì
熊维尼-噗的故事。

nà shì hěn jiǔ yǐ qián dà gài
那是很久以前，大概
jiù shì shàng gè xīng qī wǔ ba xiǎo xióng
就是上个星期五吧，小熊
wéi ní huà míng sāng dé sī yí gè rén
维尼化名桑德斯，一个人
zhù zài yí piàn shù lín lǐ
住在一片树林里。

huà míng sāng dé sī luó
“‘化名桑德斯’？”罗
bīn yì liǎn mí huò
宾一脸迷惑。

yì sī shì shuō tā zhù zài
“意思是说，他住在
yí gè mén shàng xiě zhe sāng dé
一个门上写着‘桑德
sī sān gè jīn sè dà zì de wū
斯’三个金色大字的屋
zi lǐ
子里。”

kě wéi ní nǎ huì
“可维尼哪会

míng bai a luó bīn shuō
明白啊？”罗宾说。

hú shuō wéi ní hū rán qì hū hū de shuō wǒ
“胡说！”维尼忽然气呼呼地说，“我

tīng de dòng
听得懂！”

nà wǒ jì xù jiǎng wǒ shuō
“那我继续讲。”我说。

zhè tiān tā chī de shí zài tài bǎo yú shì jué dìng chū
这天，他吃得实在太饱，于是决定出

mén sàn san bù tā yōu xián de lái dào shù lín zhōng jiān yí
门散散步。他悠闲地来到树林中间一

piàn kòng dì shàng hū rán tā de ěr biān chuán lái yí zhèn xiǎng
片空地上，忽然，他的耳边传来一阵响

liàng de wēng wēng shēng tā máng zhí qǐ shēn zi tái tóu
亮的“嗡嗡”声。他忙直起身子，抬头

kàn le kàn ā shēng yīn shì cóng yí kē hěn gāo de xiàng shù
看了看。啊，声音是从一棵很高的橡树

dǐng shàng chuán lái de zhè shì shén me ne tā kàn de
顶上传来的。“这是什么呢？”他看得

yǎn dōu suān le hái shì méi kàn dào rèn hé dōng xī
眼都酸了，还是没看到任何东西。

wéi ní pū zuò xià lái zuǒ shǒu zhī zhe tóu zhòu zhe
维尼一噗坐下来，左手支着头，皱着

méi kǔ sī míngxiǎng qǐ lái shù shàng yǒu wēng wēng shēng
眉苦思冥想起来。“树上有‘嗡嗡’声，

nà kěn dìng shì shén me dōng xī zài chàng gē zhè ge shì jiè shàng
那肯定是什么东西在唱歌，这个世界上

wéi yī néng wēng wēng chàng gē de zhǐ yǒu mì fēng ā
唯一能‘嗡嗡’唱歌的只有蜜蜂。啊，

mì fēng wēng wēng chàng gē de shí hòu yí dìng zài máng zhe
蜜蜂‘嗡嗡’唱歌的时候，一定在忙着

niàng mì
酿蜜。”

zuì hòu tā pāi pāi pì gu zhàn qǐ lái hěn zì xìn de
最后，他拍拍屁股站起来，很自信地

语意驿站

把维尼生气时的可爱样子写得活灵活现。

词语积累

苦思冥想：深沉地思索。



语意驿站

运用动作描写和语言描写，写出了维尼对蜂蜜的急切渴望；他认为蜜蜂酿蜜就是为了他吃，这一想法体现了维尼天真稚气的心理。

duì zì jǐ shuō mì fēng niàng mì gān shén me ne jiù shì ràng
对自己说：“蜜蜂酿蜜干什么呢？就是让

wǒ qù chī bei shuō wán tā hū chī hū chī de kāi shǐ cháo
我去吃呗。”说完，他呼哧呼哧地开始朝

shù shàng pá qù
树上爬去。

tā yì biān pá yì biān xiǎng xióng zěn me huì nà me ài
他一边爬一边想：熊怎么会那么爱

chī fēng mì ne zhēn hǎo xiào nà yǒu shén me hǎo chī de bú
吃蜂蜜呢？真好笑，那有什么好吃的。不

guò wǒ hái shì shàng qu kàn kan ba
过，我还是上去看看吧……

tā wǎng shàng pá le jǐ xiǎo bù yòu pá le jǐ xiǎo
他往上爬了几小步……又爬了几小

bù hǎo xiàng méi shì er zhè shí tā xiǎo xīn yì yì de chuān
步……好像没事儿，这时他小心翼翼地喘

le jǐ kǒu qì tái tóu kàn le kàn shù shāo à hái yǒu hǎo
了几口气，抬头看了看树梢，啊，还有好

dà yì jié ne
大一截呢！

tā hèn hèn de xiǎng qǐ le yì shǒu gē zhēn hǎo xiào ya
他恨恨地想起了一首歌：真好笑呀

zhēn hǎo xiào mì fēng bǎ cháo zhù zài shù shāo shàng rú guǒ xióng
真好笑，蜜蜂把巢筑在树梢上；如果熊

shì mì fēng yí dìng huì bǎ jiā jiàn zài shù jiǎo xià kuài lè ya
是蜜蜂，一定会把家建在树脚下；快乐呀

zhēn kuài lè rú guǒ mì fēng biàn chéng xióng wǒ men jiù bú yòng
真快乐，如果蜜蜂变成熊，我们就不用

pá dào nà me gāo de shù shāo
爬到那么高的树梢……

zhè shí tā yǐ jīng hěn lèi hěn lèi la nán guài tā huì
这时他已经很累很累啦，难怪他会

chàng zhè shǒu bào yuàn de gē bú guò tā jiù kuài pá dào
唱这首抱怨的歌。不过，他就快爬到

shù dǐng le zhǐ yào zài jiā bǎ jìn er tà shàng nà gēn shù
树顶了，只要再加把劲儿，踏上那根树



词语积累

小心翼翼：原形容严肃虔敬的样子，现用来形容举动十分谨慎，丝毫不敢疏忽。



zhī jiù
枝，就……

hū rán kǎ chā yì shēng à jiù mìng a xiǎo xióng wéi
忽然“咔嚓”一声，“啊，救命啊！”小熊维
ní jiào zhe bèn bèn de shēn tǐ hé nà gēn duàn le de shù zhī zhí luò shí
尼叫着，笨笨的身体和那根断了的树枝，直落十
yīng chǐ zā zài lìng yì gēn shù zhī shàng
英尺，砸在另一根树枝上。

à bú yào jǐn de zhǐ yào wǒ néng cǎi dào tā bù mǎn
“啊，不要紧的，只要我能踩到……”他不
de dū nòng zhe dōng tā yòu bèi tán chū le èr shí yīng chǐ sì jiǎo
地嘟哝着。“咚！”他又被弹出了二十英尺，四脚
cháo tiān de luò zài lìng yì gēn shù zhī shàng
朝天地落在另一根树枝上。

tiān na bú huì ba wǒ běn lái shì yào huà cái shuō
“天哪，不会吧！我本来是要……”话才说
dào yí bàn tā jiù yǐ jīng tóu cháo xià pì gu cháo shàng luò xià sān shí yīng
到一半，他就已经头朝下、屁股朝上落下三十英
chǐ shuāi dào lìng yì gēn shù zhī shàng
尺，摔到另一根树枝上。

zhè xià ké diū rén la méi róng tā
“这下可丢人啦！”没容他

zài xiǎng zuì hòu yì gēn shù zhī zài tā
再想，最后一根树枝在他

yǎn qián luè guò tā de shēn zǐ
眼前掠过，他的身子

zài bàn kōng zhōng fēi cháng
在半空中非常

piào liang de zhuǎn le sān
漂亮地转了三

quān rán hòu……
圈，然后……

